

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1980-1981

22 APRIL 1981

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Verenigde Republiek Kameroen betreffende de wederzijdse aanmoediging en bescherming van investeringen ondertekend te Brussel op 27 maart 1980

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
EN DE DEFENSIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER du MONCEAU de BERGENDAL**

I. Korte inhoud van de Overeenkomst**1. Toepassingsgebied**

a) Wat de personen betreft, is de Overeenkomst van toepassing op de:

— natuurlijke personen die volgens de toepasselijke nationale wetgeving als burgers kunnen beschouwd worden van een Contracterende Staat;

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

Vaste leden: de heren Cudell, voorzitter, Bertrand, Carpels, Daems, de Bruyne, Delmotte, Dewulf, Kevers, Lahaye, Lambotte, Mevr. Nauwelaerts-Thues, de heer Radoux, Mevr. Smitt, de heren Storme, Toussaint M., Mevr. Turi-De Munier, de heren Vangronsveld, Van Wambeke, Wyninckx en du Monceau de Bergendal, verslaggever.

Plaatsvervangers: de heren Bailly, Bogaerts, Bruart, Daulne, Février, Gillet R., Hoyaux, Humblet en Lagae.

R. A 11960*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat:
570 (1980-1981) N° 1: Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1980-1981

22 AVRIL 1981

Projet de loi portant approbation de la Convention entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République Unie du Cameroun en matière de promotion et de protection réciproques des investissements, signée à Bruxelles le 27 mars 1980

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
ET DE LA DEFENSE
PAR M. du MONCEAU de BERGENDAL**

I. Résumé de la Convention**1. Champ d'application**

a) Quant aux personnes, la Convention s'applique aux:

— personnes physiques qui peuvent être considérées comme citoyens d'un Etat contractant, selon la législation nationale qui est d'application;

Ont participé aux travaux de la Commission:

Membres effectifs: MM. Cudell, président; Bertrand, Carpels, Deems, de Bruyne, Delmotte, Dewulf, Kevers, Lahaye, Lambotte, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Radoux, Mme Smitt, MM. Storme, Toussaint M., Mme Turi-De Munier, MM. Vangronsveld, Van Wambeke, Wyninckx et du Monceau de Bergendal, rapporteur.

Membres suppléants: MM. Bailly, Bogaerts, Bruart, Daulne, Février, Gillet R., Hoyaux, Humblet et Lagae.

R. A 11960*Voir:*

Doc. du Sénat:
570 (1980-1981) N° 1: Projet de loi.

— rechtspersonen die hun zetel hebben op het grondgebied van één van de Contracterende Staten en die er opgericht werden overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving.

b) Wat de goederen betreft, is de Overeenkomst van toepassing op « investeringen », dat wil zeggen gelijk welk vermogensbestanddeel dat belegd of herbelegd wordt in instellingen of ondernemingen met economische activiteit.

2. Aanmoediging van investeringen

De Contracterende Partijen verbinden zich om op hun grondgebied de investeringen toe te laten die natuurlijke personen of rechtspersonen welke behoren tot één van de Contracterende Partijen, wensen te verrichten.

Deze verbintenis sluit ondermeer het verlenen van toelating in met het oog op de afsluiting van gelijk welk contract van commerciële of technische bijstand.

3. Bescherming

Alle investeringen die reeds bestaan op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst, en natuurlijk ook die welke gedaan worden na de inwerkingtreding, genieten een behoorlijke en rechtvaardige behandeling.

Dit sluit in dat elke Contracterende Staat zich verbindt om ten aanzien van de investeerders elke ongerechtvaardigde of discriminatorische maatregel uit te sluiten én dat de behandeling en de bescherming die aan die investeerders toegekend worden, minstens zo gunstig zijn als die welke verleend worden op grond van algemeen aanvaarde regels en principes van internationaal recht.

4. Schadeloosstelling

De Contracterende Partijen verbinden zich uitdrukkelijk om geen enkele eigendomsberovende of -beperkende maatregel te nemen ten opzichte van de investeringen die op hun grondgebied gelegen zijn.

Indien imperatieven van algemeen nut de Partijen ertoe noemen om van deze regel af te wijken, worden waarborgen voorzien ten gunste van de investeerders die door bedoelde maatregelen zouden getroffen worden.

De vergoedingen die door de onteigende Staat zullen uitbetaald worden ter compensatie van de investeringen die door de eigendomsberovende maatregelen getroffen worden, moeten gelijk zijn aan de verkoopwaarde van deze investeringen op de vooravond van de dag waarop de maatregelen genomen worden, of op de datum waarop deze maatregelen bekendgemaakt werden.

5. Bescherming van aandeelhouders

Met het oog op de daadwerkelijke bescherming van de belangen van aandeelhouders van vennootschappen werd voorzien dat:

— personnes morales qui ont leur siège sur le territoire d'un des Etats contractants et y ont été constituées conformément à la législation en vigueur.

b) Quant aux biens, la Convention s'applique aux « investissements » c'est-à-dire, tout élément d'actif quelconque, investi ou réinvesti dans des établissements ou entreprises à activité économique.

2. Promotion des investissements

Les Parties Contractantes s'engagent à admettre sur leur territoire les investissements que souhaitent y effectuer des personnes physiques ou morales, appartenant à l'une des Parties Contractantes.

Cet engagement comprend notamment l'obligation d'autoriser la conclusion de tout contrat d'assistance commerciale ou technique.

3. Protection

Tous les investissements, existant à la date de l'entrée en vigueur de la Convention, et évidemment ceux qui sont effectués après la mise en vigueur, jouissent d'un traitement juste et équitable.

Ceci implique que chaque Etat contractant s'engage à exclure toute mesure injustifiée ou discriminatoire à l'égard des investisseurs, et que le traitement et la protection conférés à ces investisseurs seront au moins aussi favorables que ceux reconnus par les règles et principes de droit international, généralement reconnus.

4. Indemnisation

Les Parties Contractantes s'obligent explicitement à ne prendre aucune mesure privative ou restrictive de propriété à l'égard des investissements situés sur leur territoire.

Si des impératifs d'utilité publique amènent les Parties à déroger à cette règle, des garanties sont prévues en faveur des investisseurs qui seraient touchés par les mesures envisagées.

Les indemnités qui seront payées par l'Etat expropriant, en compensation des investissements touchés par les mesures privatives de propriété, doivent représenter la valeur vénale de ces investissements à la veille du jour où les mesures sont prises, ou à la date à laquelle celles-ci ont été rendues publiques.

5. Protection des actionnaires

En vue d'une protection efficace des intérêts d'actionnaires de sociétés, il a été prévu que:

— de natuurlijke personen of rechtspersonen die aandelen bezitten van een vennootschap van de andere Contracterende Partij welke door deze Partij genationaliseerd werd, schade-loosstelling zullen genieten overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van de Overeenkomst;

— de natuurlijke personen of rechtspersonen die een indirecte participatie bezitten (dit wil zeggen, via een vennootschap die tot een derde Staat behoort) in een vennootschap van de andere Contracterende Partij welke door deze Partij genationaliseerd werd, eveneens zullen aanspraak kunnen maken op de toepassing van de bepalingen van de Overeenkomst op het vlak van schadeloosstelling.

Deze bescherming is alleen van toepassing onder bepaalde voorwaarden, bij voorbeeld, wanneer de belangen van een vennootschap die tot een derde Staat behoort, niet kunnen verdedigd worden bij gebreke van diplomatieke betrekkingen tussen de derde Staat en de onteigende Staat.

6. Transfers

De banktegoeden die toebehoren aan ingezetenen die investeringen gedaan hebben op het grondgebied van de andere Contracterende Partij, kunnen door de investeerders overgebracht worden naar het land van oorsprong.

7. Subrogatie

Indien één van de Contracterende Partijen of openbare instellingen (bij voorbeeld de Nationale Delcreditedienst in België) vergoedingen betalen aan eigen ingezetenen, kunnen ze bij wijze van subrogatie de rechten van de betrokken ingezetenen uitoefenen, met het oog op de terugvordering van de bedragen die uitbetaald werden.

8. Conflictregels

De investeerders zullen zich kunnen beroepen op de bepalingen die voor hen het gunstigst uitvallen, telkens wanneer een kwestie tegelijkertijd geregeld wordt door de Overeenkomst en andere internationale of nationale akten of reglementen.

Indien de investeerders met één van de Contracterende Partijen een speciale overeenkomst afsluiten, vallen hun investeringen zowel onder de toepassing van dit speciaal akkoord als van de Overeenkomst.

9. Procedure voor de regeling van geschillen

Elk geschil met betrekking tot investeringen zal op minnelijke wijze geregeld worden.

Bij gebreke van minnelijke regeling zal het geschil op verzoek van de betrokken investeerder voor verzoening of arbitrage voorgelegd worden aan het Internationaal Centrum voor Regeling van Investeringsgeschillen tussen Staten en investeerders van een andere Staat.

— les personnes physiques ou morales qui possèdent des actions d'une société de l'autre Partie Contractante et nationalisée par celle-ci, pourront bénéficier des dispositions de la Convention en matière d'indemnisation;

— les personnes physiques ou morales qui détiennent une participation indirecte (c'est-à-dire, par la voie d'une société appartenant à un Etat tiers) dans une société de l'autre Partie Contractante et nationalisée par celle-ci, pourront également prétendre à l'application des dispositions de la Convention sur le plan de l'indemnisation.

Cette protection ne s'applique que dans des conditions bien déterminées, par exemple, lorsque les intérêts de la société appartenant à un Etat tiers, ne peuvent pas être défendus, par manque de relations diplomatiques entre l'Etat tiers et l'Etat expropriant.

6. Transfers

Les avoirs bancaires, qui appartiennent aux ressortissants qui ont effectué des investissements sur le territoire de l'autre Partie Contractante, peuvent être rapatriés par ces investisseurs vers leur pays d'origine.

7. Subrogation

Si l'une des Parties Contractantes, ou un organisme public (par exemple l'Office National du Ducroire en Belgique), effectuent le paiement d'indemnités à leurs propres ressortissants, ils peuvent, par voie de subrogation, exercer les droits des ressortissants concernés, en vue de la récupération des sommes qui ont été payées.

8. Règles de conflit

Les investisseurs pourront se prévaloir des dispositions qui leur sont le plus favorables, lorsqu'une question est régie à la fois par la Convention et d'autres Actes ou règlements internationaux ou nationaux.

Si un Accord spécial est conclu par les investisseurs, avec l'une des Parties Contractantes, leurs investissements tombent à la fois sous l'application de cet Accord spécial et de la Convention.

9. Procédure de règlement des litiges

Tout différend relatif aux investissements sera réglé à l'amiable.

A défaut de règlement amiable le différend serait soumis, pour conciliation ou arbitrage, à la demande de l'investisseur concerné, au Centre International pour le Règlement de Différends relatifs aux Investissements entre des Etats et des ressortissants d'un autre Etat.

**10. Interpretatie — of toepassingsgeschillen
tussen de Contracterende Partijen**

Elk geschil van die aard zal aan een gemengde commissie voorgelegd worden, welke samengesteld is uit ambtenaren die de Contracterende Partijen vertegenwoordigen.

Indien de gemengde Commissie het geschil niet kan regelen zal het beslecht worden volgens een arbitrageprocedure «ad hoc».

11. Inwerkingtreding en duur

De Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand na de datum van notificatie van de aanvulling van de grondwettelijk vereiste procedures.

De Overeenkomst wordt afgesloten voor 10 jaar en zal, behoudens opzegging, telkens hernieuwd worden voor een nieuwe periode van 10 jaar.

II. Stemmingen

Het enig artikel van het ontwerp wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
Y. du MONCEAU
de BERGENDAL.

De Voorzitter,
G. CUDELL

**10. Différends d'interprétation ou d'application
entre les Parties Contractantes**

Tout différend de cette nature sera soumis à une Commission mixte, composée de fonctionnaires représentant les Parties Contractantes.

Si la Commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis à une procédure d'arbitrage ad hoc.

11. Entrée en vigueur et durée

La Convention entrera en vigueur au premier jour du deuxième mois après la date de notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises.

La Convention est conclue pour dix ans et sauf résiliation, elle est reconduite chaque fois pour une nouvelle période de dix ans.

II. Votes

L'article unique du projet de loi est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 17 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
Y. du MONCEAU
de BERGENDAL.

Le Président,
G. CUDELL